

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ



ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І  
СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра східної і слов'янської  
філології

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

«Комунікативно-прагматична організація  
арабського публічного дискурсу»

Спеціальність: В11 (035) Філологія

Спеціалізація: В11 060. (035.060) Східні мови та літератури (переклад  
включно), перша – арабська

Освітня програма: Східна філологія: арабська мова і література, переклад,  
методика навчання

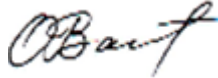
Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Кафедра	кафедра східної і слов'янської філології
Факультет	факультет східної і слов'янської філології
Викладач	Рибалкін Сергій Валерійович
Статус дисципліни	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Семестр	1 семестр
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС, загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС, 90 годин
Мова викладання	українська / арабська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Метою засвоєння курсу є ознайомити студентів-магістрантів із теоретичними засадами дослідження публічного дискурсу в арабській лінгвістиці, особливостями його функціонування та формами впливу на аудиторію. Під час опанування цієї дисципліни студенти знайомляться з семантико-когнітивною специфікою вербальних і невербальних аспектів промов (на прикладі промов лідерів арабських країн).
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	У результаті вивчення цього курсу студент повинен: <i>знати:</i> теоретичні засади дослідження публічних виступів; мовно-риторичні особливості політичного дискурсу, історію дослідження політичного дискурсу в українському та арабському мовознавстві; <i>уміти:</i> самостійно визначати особливості публічного дискурсу сучасної арабської мови, прагматичний аспект вербального маніпулювання, мовно-риторичні особливості політичного дискурсу; <i>володіти:</i> навичками роботи з публічним дискурсом сучасної арабської мови.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	У результаті вивчення цього курсу студент повинен: <i>знати:</i> теоретичні засади дослідження публічних виступів; мовно-риторичні особливості політичного дискурсу, історію дослідження політичного дискурсу в українському та арабському мовознавстві; <i>уміти:</i> самостійно визначати особливості публічного дискурсу сучасної арабської мови, прагматичний аспект вербального маніпулювання, мовно-риторичні особливості політичного дискурсу; перекладати тексти, що належать до публічного дискурсу сучасної арабської мови; <i>володіти:</i> навичками перекладу публічного дискурсу сучасної арабської мови.
Компетентності (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Основні завдання навчальної дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей: <i>інтегральної компетентності (ІК):</i> здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладознавства, методики навчання) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/ або здійснення інновацій, і характеризується невизначеністю умов і вимог. <i>загальних компетентностей (ЗК):</i> – ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. – ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. – ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. – ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. – ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. – ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. – ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. – ЗК 8. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій. – ЗК 9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації. – ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів

	<p>економічної діяльності).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>ЗК 11.</b> Здатність до проведення досліджень на належному рівні.</li> <li>– <b>ЗК 12.</b> Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</li> <li>– <b>ЗК 13.</b> Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.</li> <li>– <b>ЗК 14.</b> Здатність розуміння і дотримання міжособистісних, міжкультурних, соціальних і професійно-етичних норм спілкування з іншими людьми у соціально-побутових і виробничих умовах.</li> <li>– <b>ЗК 15.</b> Уміння вести наукові й професійні дискусії, аргументовано й коректно переконувати інших учасників групових процесів, демонструвати широкий спектр пізнавальних, лінгвістичних і інтелектуальних навичок для здійснення перекладу.</li> <li>– <b>ЗК 16.</b> Здатність цінувати й поважати розмаїття та мультикультурність.</li> </ul> <p><i>фахових компетентностей (ФК):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>ФК 3.</b> Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</li> <li>– <b>ФК 4.</b> Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого і літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</li> <li>– <b>ФК 5.</b> Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підрунтя, необхідного для досліджень та/ або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</li> <li>– <b>ФК 6.</b> Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</li> <li>– <b>ФК 7.</b> Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</li> <li>– <b>ФК 8.</b> Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</li> <li>– <b>ФК 9.</b> Здатність ефективно спілкуватися арабською мовою в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях.</li> <li>– <b>ФК 10.</b> Здатність виконувати типові професійні завдання, пов'язані із забезпеченням усної та письмової комунікації та інформації шляхом перекладу різноманітних за змістом і жанром текстів арабською і державною мовами.</li> </ul>
<p><b>Види занять і їхній розподіл за годинами</b></p>	<p>Лекції – 4 годин.          Практичні заняття – 26 годин.          Самостійна робота – 60 годин.</p>
<p><b>Тематика навчальної дисципліни</b></p>	<p><b>Тема 1.</b> Політична промова як вияв політичного дискурсу.  <b>Тема 2.</b> Мовно-риторичні особливості політичного дискурсу.  <b>Тема 3.</b> Комунікативні стратегії і тактики політичного дискурсу.  <b>Тема 4.</b> Форми впливу на аудиторію.  <b>Тема 5.</b> Комунікативні стратегії публічного дискурсу сучасної арабської мови.  <b>Тема 6.</b> Політичне маніпулювання.  <b>Тема 7.</b> Невербальне політичне маніпулювання.  <b>Тема 8.</b> Семантико-когнітивна специфіка вербальних і невербальних аспектів промов арабських лідерів.  <b>Тема 9.</b> Переклад текстів арабомовного публічного дискурсу.  <b>Тема 10.</b> Переклад текстів арабомовного публічного дискурсу.</p>
<p><b>Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)</b></p>	<p>1. Методи <b>семестрового</b> контролю – максимальна кількість балів за роботу на практичних заняттях протягом семестру дорівнює <b>50</b>.          Оцінювання здійснюється під час усіх видів навчальних занять і за результатами самостійної роботи. Під час практично занять оцінюється усна відповідь, виконання практичних завдань, презентація проєктів для самостійного опрацювання. Застосовуються такі методи контролю:          – методи усного контролю: індивідуальне опитування за теоретичним матеріалом, підготовлена доповідь, коротке повідомлення;          – методи письмового контролю: експрес-контроль, тестові завдання.          2. Методи <b>проміжного</b> контролю – відбуваються у березні, коли викладач вираховує середнє значення балів за аудиторну й самостійну роботу студента з округленням до десятої частки числа.          3. <b>Модульна контрольна робота</b> – максимум <b>50 балів</b> за всю МКР, якщо передбачено підсумковий контроль у формі заліку. МКР виконується й оцінюється після завершення модулю, зміст МКР регламентується на засіданні кафедри.          4. Методи <b>підсумкового</b> контролю – залік.          5. Особливості організації навчального процесу, оцінювання всіх видів роботи, проведення МКР, семестрового, проміжного і підсумкового семестрового контролю за <b>дистанційною формою</b> навчання регламентується положенням про</p>

	Порядок проведення семестрового контролю в дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій з усіх навчальних дисциплін <sup>1</sup> .
<b>Передумови вивчення дисципліни</b>	<i>Успішне опанування усіх обов'язкових компонент, передбачених освітньою програмою першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.</i>
<b>Навчально-методичне й інформаційне забезпечення</b>	<p><b>Основна (базова):</b>  Завальська, Л. В. (2020). Політичний дискурс як реалізація інституційного типу комунікативної взаємодії. <i>Правове життя сучасної України</i>: у 3 т.: матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. (м. Одеса, 15 трав. 2020 р.), 2, 442-444. Одеса: Гельветика.</p> <p>Клименко, І. (2009). Теоретичні засади лінгвістичного аналізу політичного дискурсу. <i>Лінгвістичні студії</i>: [зб. наук. праць], 19, 182-186. Донецьк: ДНУ.</p> <p>Ковалевська, Т. Ю. (2008). <i>Комунікативні аспекти нейролінгвістичного програмування</i>: монографія. Одеса: Астропринт.</p> <p>Кондратенко, Н. В. (2007). <i>Український політичний дискурс: текстуалізація реальності</i>: монографія. Одеса: Чорномор'я.</p> <p>Литовченко, А. Д. (2005). <i>Структурно-діяльнісна концепція дискурсу</i>: автореф. дис... канд. соціол. наук: 22.00.01. Харків: Харківський національний університет ім. В. Н. Каразіна.</p> <p>Онуфрив, С. Т. (2005). <i>Політичний дискурс ЗМІ України у світовому інформаційному просторі</i>: автореф. дис... канд. філол. наук : 10.01. Київ: Київський національний університет ім. Т. Шевченка.</p> <p>Петренко, В. В. (2003). <i>Політична мова як засіб маніпулятивного впливу</i>: автореф. дис... канд. політ. наук : 23.00.02. Київ: Київський національний університет ім. Т. Шевченка.</p> <p><b>Додаткова:</b>  Білозерська, Л. П., Возненко, Н. В., Радецька, С. В. (2010). <i>Термінологія та переклад</i>: Навчальний посібник для студентів філологічного напрямку підготовки. Вінниця: «Нова книга».</p> <p>Дмитрієв, В. В. (2021). Комунікативний вимір формування політичної ідентичності. <i>Актуальні проблеми філософії та соціології</i>: Науково-практичний журнал. Міністерство освіти і науки України; Національний університет «Одеська юридична академія», 33, 93-96. Одеса.</p> <p>Каліцева, О. В. (2012). До питання методики навчання професійного мовлення студентів юридичного профілю. <i>Теоретичні та практичні проблеми забезпечення сталого розвитку державності та права</i>: матер. міжнар. наук. конф. (Одеса, 30 листопада 2012 р.) Т.1., 770-772. Національний університет «Одеська юридична академія». Одеса : Фенікс, 2012.</p> <p>Кальниченко, О. А., Подміногін, В. О. (2005). <i>Історія перекладу та думок про переклад у текстах та коментарях. Частина перша: Загальні питання. Стародавні часи</i>: Навчальний посібник. Харків: Вид-во НУА.</p> <p>Колодій, Б. М. (2021). <i>Переклад аудіовізуальних текстів фахового спрямування</i>: Навчальний посібник. Київ: Центр навчальної літератури.</p> <p>Саприкін, С. С., Чужакін, А. П. (2011). <i>Світ усного перекладу</i>. [укр.]: Навчальний посібник. Вінниця: «Нова книга».</p> <p><b>Додаткові ресурси (за наявності):</b>  <b>Інформаційні ресурси в Інтернеті</b>  Арабістичний фонд Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського: <a href="http://www.nbuv.gov.ua/">http://www.nbuv.gov.ua/</a>  <a href="http://www.nbuv.gov.ua/node/422">http://www.nbuv.gov.ua/node/422</a>  Телеканал «аль-Джазіра» <a href="#">News   Today's latest from Al Jazeera</a>  Портал новин <a href="#">أخبار أوكرانيا بالعربية   أخبار أوكرانيا</a> (arab.com.ua)  Електронна версія газети «аш-Шарк аль-Аусат» <a href="#">الشرق الأوسط   أخبار دولية</a> (aawsat.com)  Бібліотека арабської літератури <a href="#">Library of Arabic Literature</a></p>

	<p>Журнал арабської літератури <a href="http://arab.com.ua">أخبار أوكرانيا بالعربية   أخبار أوكرانيا (arab.com.ua)</a>  <a href="http://nwf.com">nwf.com</a>. <a href="http://neelwafurat.com">أكبر متجر إلكتروني للمحتوى العربي (neelwafurat.com)</a>  Офіційний сайт Центру історичної та культурної спадщини Джум'и  Маджіда: <a href="https://www.almajidcenter.org/ar/home/">https://www.almajidcenter.org/ar/home/</a>  Фейсбук-сторінка факультету східної і слов'янської філології:  <a href="https://cutt.ly/rZo169p">https://cutt.ly/rZo169p</a>  – Офіційний сайт еміратської Культурної Фундації:  <a href="https://culturalfoundation.ae/ar">https://culturalfoundation.ae/ar</a></p>
<p><b>Форми і способи поточного та семестрового контролю</b></p>	<p><i>Семестрове оцінювання:</i> аудиторна робота, самостійна робота, МКР.  <i>Підсумкове оцінювання:</i> залік.  <i>Умови допуску до заліку:</i> наявність відповідей на практичних заняттях, МКР, виконання усіх запланованих видів аудиторної і позааудиторної навчальної роботи.</p>

**Затверджено** на засіданні кафедри східної і слов'янської філології, протокол № 15 від «15» квітня 2025 р.  
Завідувач кафедри

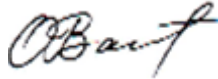


(підпис)

**Валігура О. Р.**

(ім'я, прізвище)

**Перезатверджено** на засіданні кафедри східної і слов'янської філології, протокол № 11 від «27» квітня 2026 р.  
Завідувач кафедри



(підпис)

**Валігура О. Р.**

(ім'я, прізвище)